



les Tréteaux du Maroni

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable

DIRECTION : EWLYNE GUILLAUME ET SERGE ABATUCCI

© Photo : Pauline Tournel et Franck Béru



DOSSIER DE PRESSE

9<sup>E</sup> ÉDITION

# FESTIVAL LES TRÉTEAUX DU MARONI

FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA SCÈNE

DU 18 AU 21 AVRIL 2015

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS - 05 94 34 26 88



GUYANES, TERRES DES ARTS



© Charité Dambic



Les Tréteaux du Maroni  
Festival International des Arts de la Scène  
Festival du bout des Mondes

Du 18 au 21 avril 2015

9<sup>e</sup> édition - Guyanes, Terres des Arts !

## Dossier de presse

lestreteauxdumaroni.com

C's Ks and Co kokolampoe Les Tréteaux du Maroni

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable  
DIRECTION : EWLYN GUILLAUME ET SERGE ABATUCCI

GUYANES, TERRES DES ARTS

9<sup>e</sup> ÉDITION  
FESTIVAL  
LES TRÉTEAUX  
DU MARONI  
FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA SCÈNE

DU 18 AU 21  
AVRIL 2015  
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS  
05 94 34 26 88

FESTIVAL DU BOUT DES MONDES



***« Un théâtre de la diversité sur un territoire où cohabitent de nombreuses langues et cultures »***

**Revue de Presse de l'Édition 2010  
Magazine La Scène – Été 2010**



## LE FESTIVAL LES TRETEAUX DU MARONI

En 2006, la Compagnie KS and CO crée le Festival Les Tréteaux du Maroni qui, dès son édition 2009 devient le **Festival du Bout des Mondes, Festival international des Arts de la Scène**. Cirque, danse, happenings de rue, théâtre, musique, toutes les disciplines sont invitées à participer à cette *fête du théâtre dans tous ses états*.

Le développement de coopérations avec des acteurs culturels et institutionnels du Surinam, du Brésil, de Martinique, de Guadeloupe et de Curaçao a permis la naissance d'un réseau artistique et culturel inter-régional.

La mise en place en 2010 de partenariats avec le Gouvernement Belge, le Théâtre des Doms, vitrine de la création francophone belge en Avignon, et les équipes artistiques de Belgique invitées a augmenté encore le rayonnement du Festival et renforcé la mise en réseau initiée avec la Grande Région en l'inscrivant dans un réseau européen plus large.

Avec le Festival Les Tréteaux du Maroni, la Compagnie KS and CO *met en oeuvre un théâtre de la diversité sur un territoire où cohabitent de nombreuses langues et cultures – La Scène, Été 2010*.

Ce festival ouvre *le débat sur la place et la circulation du théâtre dans une grande région où les langues sont multiples et souvent orales – La Lettre du spectacle, 28 mai 2010*.

Cette dimension internationale doit être une opportunité supplémentaire pour l'Ouest Guyanais d'échanger dans le domaine du théâtre, **d'établir ou consolider des réseaux** avec en premier lieu les pays voisins d'Amérique du Sud et du Nord, les pays de la Caraïbe mais aussi avec des pays d'Europe, d'Orient, d'Afrique.

En 2013, le Festival prenait la forme d'un **spectaculaire**, "Nous n'avions pas fini de parler d'amour...", faisant voyager **plus de 150 spectateurs par soirée** dans le camp de la transportation, de spectacle en spectacle, le thème de la liberté en fil conducteur.

**L'année passée**, pour l'édition 2014, **l'enfance** était placée au coeur du festival, avec des spectacles très jeune public, accueillant plus de 1300 spectateurs en 4 jours, âgés de 6 mois à 70 ans. Les invités d'honneur, la compagnie japonaise To R Mansion, arrivaient avec décalage : horaire (12 heures), vestimentaires, capillaires... Colorant de pop et d'un brin de folie cette édition qui a fait **salle comble pendant les 4 jours de festival**.



## SOMMAIRE

**L'Edition 2015 – Guyanes, Terres des Arts**

**Une programmation pour toute la famille**

Marche ou rêve / Compagnie Lunatic (Bénin – France )  
Conte ciracassien et musical - Jeune Public

La Mangue / Compagnie les Inachevés (Canada – France)  
Théâtre - Jeune Public

La Plénitude des Cendres / Compagnie (&) So Weiter (Ile de France)  
Théâtre  
Avec Hacine Chérifi, champion du monde de boxe WBC

A Petites Pierres / Compagnie KS and CO (Guyane)  
Théâtre – Création 2015

L'Arbre à Palabres / Hassane Kassi Kouyaté (Burkina Faso)  
Contes

Une lune entre deux maisons / La Compagnie Les Voleurs de Soleil  
(Guyane)  
Théâtre Jeune Public – Nouveauté 2015

Rosa l'oiseau et autres histoires / Compagnie Pêcheurs de Lune  
(Equateur – Guyane)  
Marionnettes et Contes – Jeune Public

Mestre Paulo Axé (Macapa, Brésil)  
Compagnie Energia Pura (Brésil – Guyane)  
Capoeira, Performance

Le TEK en scène (Promotion 2014/2017)



## L'édition 2015 : Guyanes, Terres des Arts !

Au bout des mondes, les Tréteaux du Maroni, un festival de la résistance ... **Pour ceux qui ont l'oreille fine, qui vivent intensément le présent et la découverte,\***

Une édition in extrémis !

Cette 9<sup>ème</sup> a bien failli ne pas avoir lieu. Notre établissement était en effet en grand danger de disparaître. Cependant, grâce à la pugnacité de nos équipes, à la volonté de nos partenaires, grâce à vous cher public, cette fête du théâtre augurera, nous voulons l'espérer, de nouvelles célébrations artistiques et joyeuses en compagnie de nos invités venus du monde entier...

Louvri bayè'a pou nou alé !

Boo go ku feshi !

Kon oe go anga feshi !

Abra as portas para que a gente possa ir en frente !

\* **Suzanne Lebeau**

**Ewlyne Guillaume et Serge Abatucci**  
Directeurs de la Compagnie KS and CO



## Une programmation pour toute la famille !

### ***Marche ou rêve*** - Compagnie Lunatic (Bénin – France)

Conte circassien et musical

A partir de 3 ans

**Conception et interprétation :**

Sika Gblondoumé (conteuse musicienne) et Cécile Mont-Reynaud (acrobate aérienne)

**Dramaturgie et regard extérieur :** Catherine Dubois

**Conception et construction de la structure :** Gilles Fer

**Regard extérieur jeu d'acteur :** Camille Voiteulier

**Costumes :** Mélanie Clénet

### **C'est plus facile de rêver quand on est tête en l'air !**

Marche ou rêve est un conte de voyage initiatique : par les mots, la musique, le mouvement et la scénographie, deux corps et deux voix y racontent la quête d'un petit garçon, Tim, qui part à la recherche des rêves qui ont déserté le sommeil de sa mère.

Le texte, écrit par Sika Gblondoumé, est original, tout en s'inspirant par endroits d'épisodes, de personnages ou de procédés de narration issus de contes traditionnels, avec son lot d'objets magiques et d'épreuves.

Entre autres, la Baba-Yaga, sorcière de la tradition slave, devient ici la « vieille idiote de sale moche qui pue ». S'inspirant également des comptines, le conte et la musique se jouent de répétitions, de rengaines, de refrains qui appellent la participation des enfants.



Crédit Photos Pauline Turmel et Franck Têtu

#### **Case Théâtre n°8**

#### **Camp de la Transportation**

Samedi 18 avril 2015, à 10H

Dimanche 19 avril 2015, à 16H

Pour les scolaires

Lundi 20 avril 2015, à 10H

Mardi 21 avril 2015, à 9h30



## ***La Mangue*** - Compagnie les Inachevés (Canada – France)

Théâtre

Un texte de Suzanne Lebeau, dramaturge pour les enfants

A partir de 8 ans

D'après la pièce Salvador. La montagne, l'enfant et la mangue de Suzanne Lebeau

**Conception et mise en scène** : Fanny Fait

**Avec** Marie-Noëlle Eusèbe

**Musique** : Bruno Bontempelli

**Vidéo** : Charlie Dziedzic

### ***Les enfants, direction les montagnes d'Amérique Latine à la rencontre de Salvador ...***

Dans l'histoire de Salvador, il n'est pas question de dépeindre la misère aux déclinés de gris en vingt souvenirs. Non. Dans le berceau des montagnes de l'Amérique Latine de ce petit personnage, il y a des couleurs, des rayons de soleil et des sourires. Bien sûr il y a aussi des nuits noires à vous glacer le sang et des jours qui se lèvent, fébriles. Mais ce n'est pas la misère, c'est simplement le quotidien, comme nous le connaissons tous.

J'ai eu envie partager l'écriture de Suzanne Lebeau et cette vision de l'enfance avec d'autres populations, de France ou d'ailleurs en partant de l'idée que l'enfance était un territoire commun à tous. C'est un lieu d'apprentissage et des possibles.

L'immersion dans les souvenirs de Salvador laisse imaginer comment nos émotions, nos émerveillements, notre quotidien d'enfant se muent en souvenirs en même temps que nous devenons adultes. Cette mutation du présent en pensées, ouvre des espaces vides dans lesquels chacun peut apporter sa part d'imaginaire. C'est alors que surgit cette interrogation, fil d'Ariane de l'écriture scénique : comment se souvient-on ? Comment se représente-t-on ceux qui ont illuminé nos journées et protégé nos nuits ? Comment leurs voix, leurs silhouettes, leurs mélodies, nous traversent-elles encore ?

Les différents personnages présents à travers le corps d'une comédienne - seule en scène - tantôt enfant, tantôt mère, montrent à quel point chacun de nous est multiple et nourri par ceux qui portent la foi de soulever les montagnes ou de faire pousser un manguier sur des terres froides et arides, là où l'espoir s'accroche.

Fanny Fait, metteur en scène

Crédit Photos Charlie Dziedzic



#### **Case Théâtre n°8**

#### **Camp de la Transportation**

Samedi 18 avril 2015, à 16H

Dimanche 19 avril 2015, à 11H

#### Pour les scolaires

Lundi 20 avril 2015, à 15H

Mardi 21 avril 2015, à 11H





## ***La Plénitude des Cendres***

Compagnie (&) So Weiter (Ile de France)

Théâtre

**Conception, texte et mise en scène** : Yan Allegret

**Avec** Hacine Chérifi, **champion du monde de boxe WBC catégorie poids moyens**  
et Jean-Baptiste Epiard, **comédien**

**Assistant à la mise en scène / Dramaturgie** : Anthony Thibault

**Assistante à la mise en scène / Travail sur le corps** : Maya Vignando

**Dramaturgie Première étape de travail** : Clyde Chabot

**Scénographie** : Orazio Trotta

**Lumières** : Orazio Trotta et Yan Allegret

**Création sonore** : Fabrice Planquette

**Regard extérieur** : Jean François Munnier

**Conseil costume** : Anne Buguet

***Aujourd'hui, notre société tend vers une virtualité et une individualité croissantes.  
Face à cela, le ring ou le plateau apparaissent comme des espaces de résistance  
[...]. Yan Allegret***

*« J'ai découvert le théâtre et la boxe en même temps, il y a quinze ans. De cette première rencontre, j'ai gardé une fascination intacte pour l'incandescence qui traverse ces deux espaces ; le plateau et le ring. » Yan Allegret, auteur et metteur en scène*

Dans son œuvre « La Plénitude des cendres », pièce où le texte cède volontiers la place aux corps, aux respirations, aux présences, Yan Allegret orchestre une rencontre poétique entre Hacine Chérifi, ancien champion du monde de boxe, et Jean-Baptiste Epiard, comédien.

" Un tonnerre d'applaudissements a accueilli la fin de la représentation. Une pièce qui réussit le tour de force *d'insuffler de la poésie dans le monde de la boxe, dans cette remarquable confrontation entre les arts de combat et de la scène.*" [La Voix du Nord](#)



**Case Théâtre n°8**

**Camp de la Transportation**

Samedi 18 avril 2015, à 20h30

Dimanche 19 avril 2015, à 18h30

Mardi 21 avril 2015, à 20h30

Crédit Photos Pauline Turmel



## ***A Petites Pierres***

Compagnie KS and CO – Création 2015 (Guyane)

Théâtre

Comédie de l'auteur togolais Gustave Akakpo

A partir de 14 ans

**Mise en scène :** Ewlyne Guillaume

**Scénographie :** Pierre Mélé

**Lumière :** Frédéric Dugied

**Costumes :** Antonin Boyot-Gellibert

**Avec** Kimmy Amiamba, Rosenal Geddeman, Belisong Kwadjani, Augustin Debeaux, Nolinie Kwadjanie, Carlos Rémie Seedo

Une co-production Scène conventionnée Kokolampoe

***Quand le chat vient dérober votre poisson, c'est au poisson et non au chat que vous lancez des pierres, n'est-ce pas ? [...].***      **Extrait**

Au village, une jeune fille se laisse séduire par "un qui revient de métropole". C'est un crime ! Elle sera lapidée. La dessus, le père et l'ex futur beau père sont bien d'accord ! Il faut organiser, comme il se doit, une représentation punitive exhortant à la soumission les femmes spectatrices et, consacrant comme le veut l'usage, le fait que le corps de la femme appartient à l'homme. OUI MAIS ... c'est sans compter sur l'intervention de la soeur ainée (féministe ce serait beaucoup dire) en tout cas émancipée qui, aidée du jeune amant déploiera mille stratagèmes pour déjouer la sentence.

La pièce enchaîne les quiproquos, mêle le tragique au burlesque, la poésie et le trivial, c'est truculent, haut en couleurs, sauvage et terriblement humain.

Selon les comédiens guyanais issus du Théâtre Ecole Kokolampoe, aujourd'hui professionnels, la langue d'Akakpo est proche des langues de Guyane, c'est à dire le créole, les langues bushinenguées...

Or Gustave Akakpo, a écrit sa pièce dans le français parlé au Togo avec des tournures africaines, des inclusions de nombreux proverbes et des images en ribambelles étourdissantes.



**Case Théâtre n°8**

**Camp de la Transportation**

Samedi 18 avril 2015, à 18H30

Dimanche 19 avril 2015, à 20H30

Mardi 21 avril 2015, à 18h30

Crédit Photos Ronan Lietard



## ***L'Arbre à Palabres***

Hassane Kassi Kouyaté (Burkina Faso)

Contes

En partenariat avec la Compagnie Zoukouyanyan

Né au Burkina Faso d'une famille de griots, chantre de la tradition mandingue (Afrique de l'Ouest), Hassane Kassi Kouyaté est conteur, comédien, musicien, danseur et metteur en scène. Il a créé le Centre Socioculturel et de la Maison de la Parole (Centre régional des Arts du Récits et des traditions Orales) à BoboDioulasso au Burkina Faso ainsi que le Festival international de conte, musique et danse (YÉLEEN) de Bobo-Dioulasso.

En tant que comédien ou metteur en scène, il a participé à de nombreuses créations en France, Italie, Suisse, Allemagne, Ile de la réunion, Sénégal et il a joué dans plusieurs courts et longs-métrages.

*L'arbre à palabres* est un spectacle de contes basé sur la tradition africaine et qui s'est enrichi sur l'expérience d'Hassane Kassi Kouyaté en France. Hassane raconte des récits initiatiques pleins d'humour et de sagesse en interaction avec le public, et une connivence qui conduit ce dernier à faire partie du spectacle.

Un voyage dans l'univers onirique et haut en couleurs de contes d'Afrique et d'ailleurs. Une ambiance conviviale, celle des moments de fêtes et de partages sous l'arbre à palabres.



**Tente Festival**

**Camp de la Transportation**

Mardi 21 avril 2015, à 22h



## ***Une lune entre deux maisons***

La Compagnie Les Voleurs de Soleil – Création 2015 (Guyane)

Théâtre Jeune Public

Un texte de Suzanne Lebeau, dramaturge pour les enfants

A partir de 3 ans

**Avec** Kimmy Amiamba et Nolinie Kwadjanie

Plume et Taciturne, assis devant leurs deux maisons, racontent leur rencontre.

Plume est ouvert, vif, un peu envahissant. Taciturne est plus secret, préférant s'exprimer par la musique.

Comme les tout-petits, ils découvrent le temps, celui qui passe du jour à la nuit et qui transforme tout. Ils se découvrent l'un l'autre, dans leurs peurs les plus intimes. Des peurs existentielles qui prennent la forme du vent, des bruits inquiétants de la nuit, du loup qu'on ne sait pas apprivoiser.

Ils découvrent enfin qu'ils sont deux pour jouer, pour la musique plus belle quand on peut la partager, pour la peur moins terrible quand on trouve les mots pour en parler.

Un texte empreint de poésie qui guide les petits dans leur apprentissage du monde des autres.



### **Tente Festival**

#### **Camp de la Transportation**

Dimanche 19 avril 2015, à 15h

#### Pour les scolaires

Lundi 20 avril 2015, à 10H45

Mardi 21 avril 2015, à 10H15



## ***Rosa l'oiseau et autres histoires***

Compagnie Pêcheurs de Lune (Equateur - Guyane)

Marionnettes et Conte Jeune Public

De 2 à 4 ans

En partenariat avec la Compagnie Zoukoyanyan

**De et par** Sandra Angulo

Originaire de l'Equateur, Sandra Angulo Mina est marionnettiste depuis 20 ans et conteuse depuis 10 ans. Elle peut incarner mille et un personnages qu'elle crée de ses mains, met en scène et en voix avec un vrai talent artistique reconnu en Guyane depuis plusieurs années.

Son répertoire est constitué de contes traditionnels et de récits de son invention.

Elle affectionne tout particulièrement se produire devant les petites oreilles auprès de qui sa voix mélodique et ses marionnettes font des merveilles ...

Rosa l'oiseau part à la recherche de sa maman et rencontre en chemin de nombreux amis avant de finalement retrouver sa maman et de lui faire plein de bisous !

D'autres histoires courtes toujours accompagnées de marionnettes, d'instruments de musique et de comptines viendront enrichir un spectacle interactif qui s'adapte évidemment au public présent !

De quoi émerveiller tout en douceur les petites oreilles mais les grandes aussi !



**Tente Festival**

**Camp de la Transportation**

Samedi 18 avril 2015, à 14h30

Lundi 20 avril 2015, à 17H



**Mestre Paulo Axé** (Macapa, Brésil)

**Compagnie Energia Pura** (Brésil, Guyane)

Capoeira, Performance

Capoeiristes amapéens et guyanais investiront l'espace festival, avec des coups d'éclat sonores et des performances chorégraphiques dans les lieux publics !

### **Tente Festival**

#### **Camp de la Transportation**

Samedi 18 avril 2015, à 21h30

Dimanche 21 avril 2015, à 21h30

### **Eclats des lieux !**

Samedi 18 avril 2015 à 11h, Place du marché de Saint-Laurent du Maroni

Dimanche 19 avril 2015 à 17h, Place de l'Office du tourisme de Saint-Laurent du Maroni

## **Le TEK en scène**

Le Théâtre Ecole Kokolampoe, formation professionnelle aux métiers des arts de la scène, a ouvert ses portes en janvier 2012, et a diplômé la première promotion en juin 2014.

Fort de la réussite de cette première promotion, de ces comédiens et techniciens professionnels qui mènent aujourd'hui activement leurs projets et carrières, le TEK a ouvert sa deuxième promotion en novembre 2014 : 12 stagiaires comédiens et 8 stagiaires techniciens, formés par les deux partenaires pédagogiques du TEK, l'Ecole Nationale Supérieure aux Arts et Techniques du Théâtre de Lyon pour les comédiens et le Centre de Formation Professionnelle aux Techniques du Spectacle de Bagnolet, ainsi que par les artistes et intervenants invités et la direction pédagogique et artistique du TEK.

Le TEK est une école adossée à un théâtre, pour une **formation vivante, créative, entière et citoyenne.**

Les stagiaires du TEK interviendront pendant le Festival avec des extraits de *La maison de Bernarda Alba* de Federico Garcia Lorca, *Mon dernier Noël* de Marcelino Freire, auteur brésilien, ou encore des extraits de *The island* d'Athol Fugard.

### **Tente Festival et autres espaces du Camp de la Transportation**

Samedi 18 avril 2015, à 17h

#### **Théâtre à domicile**

Lundi 20 avril 2015, à 18h



Compagnie KS and CO  
Théâtre Ecole Kokolampoe  
Kokolampoe, Scène conventionnée pour un théâtre équitable  
Les Tréteaux du Maroni, Festival International des Arts de la Scène

### Contacts

Case n°7 – Camp de la Transportation de Saint-Laurent du Maroni  
05 94 34 26 88 – [infoksandco@gmail.com](mailto:infoksandco@gmail.com)

Presse : Gwenaëlle Quist – 06 94 92 84 04 – [gwenaelle.quist@yahoo.fr](mailto:gwenaelle.quist@yahoo.fr)

